|  |
| --- |
| **CURRICULUM VITAE****Natalia VOROBYOVA** 650003 KEMEROVO, RUSSIE+7 3842 51 05 02  (domicile)+7 951 590 92 17 (portable)Née le 24 février 1964 (48 ans)Célibataire**FORMATION**1981-1986           Diplôme de l'Université d'État (Russie, Kémérovo) : philologie francaise,  professeur de francais, interprète/traducteur. 1998-2002            Diplôme de l'Académie d'État (Russie, Omsk)  (Académie du Ministère des affaires intérieures) : jurisprudence.2009            Cours de comptabilité par correspondance à l`Institut  des Ingénieurs et Physiciens de Moscou. **EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES**1986-1990      Professeur de francais et de latin à l`Université d'État de  Kémérovo (chaire de philologie francaise).1991-1996      Interprète/traductrice français-russe et russe-français au Centre International des  Recherches Écologiques et Médico-Biologiques de Sibérie Occidentale (Kémérovo); stage  en France.1996-2009      Inspecteur général à la Douane de Kémérovo. 2009 Professeur particulier du français, traductrice / interprète en Freelance.**MES SERVICES**- Traduction français-russe spécialisée dans les domaines juridiques, médicaux, culturels, touristiques, techniques, de la construction, etc. Quelques exemples de documents traités:- Articles scientifiques- Contrats de prestation de services-Contrats de bail à loyer- Statuts- Registres du commerce- Registres des actions nominatives- Textes sur la préstation de la garantie professionnelle et de la caisse de garantie-Textes réglementaires- Documentation relative à la radioprotection- Secteur du développement des télécommunications (Les TIC et les changements climatiques)- Textes touristiques (hôtels, Spa Thalasso)- Textes publicitaires- Textes techniques concernant:l'industrie du BTP, l`écologie etc .- Documents administratifs- Textes écologiques sur les ressources hydriques- Articles de presse-Thèses- Vidéo- Certificats / diplômes / licences / CV- Émissions de télévision **Mes engagements** :- expérience- respect des délais- cohérence terminologique- confidentialité**Bureautique :** Windows XP professinal, Windows 7, Skype, Microsoft Office 2010 Professional, Deja Vu X, Multitran, Lingvo, MultiLex etc.Langues : russe – langue maternellefrançais – russe Mon site Internet: <http://www.translatorscafe.com/cafe/profile/General.asp>.Adresse e-mail : natalia100110@gmail.com; Skype : natalia100110.  |
|  |